

Commentaire des informations bibliques

Volume 15, Pericope 4

Colossiens 1: 11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



Analyse des mots dans le texte:¹

Verset 11b:

Μετὰ: Préposition avec un nom de cas génitif: avec.

χαρᾶς: Première déclinaison Noun - Genitive (Association) - Féminine - Singulaire - χαρά, -ᾶς, ἡ - avec joie

Verset 12:

εὐχαριστοῦντες: présent (descriptif) - actif - participe (adverbial: modal) - nominatif - masculin - pluriel - εὐχαριστέω - remerciant les remerciements

τῷ πατρὶ: troisième déclinaison Nom - dative de l'objet direct - masculin - singulier - πατήρ, πατρός, ὁ - au père

τῷ ἰκανώσαντι: 1 aoriste (constatif) - actif - participe (adjectival: attributif) - datif - masculin - singulier - ἰκανώω - qui a rendu nous forts, adéquats, qualifiés

ὑμᾶς: pronom personnel - Accusatif (objet direct) - pluriel - σύ - vous

εἰς: préposition utilisée avec un objet de cas accusatif - εἰς - pour

τὴν μερίδα: troisième déclinaison Noun - Accusatif (but) - Féminine - singulier - μέρος, -ίδος, ἡ - pour la part, (une partie de)

τοῦ κλήρου: Deuxième déclinaison Noun - génitif (lieu) - masculin - singulier - κληρὸς, οὐ, ὁ - dans l'héritage

τῶν ἁγίων adjectif (substantif) - génitif (possession) - masculin - pluriel - ἅγιος, -ία, -ον - des saints

ἐν: Préposition utilisée avec l'objet de cas locatif - ἐν - in (demeure)

τῷ φωτί: troisième déclinaison Noun - Locative (sphère) - neutre - singulier - φῶς, φωτός, τό - dans la lumière

¹Cette analyse de Colossiens 1:11b-14 suit les directives énoncées dans l'annexe 2: Guides de l'analyse, qui se trouve dans le [volume 35](#) du *commentaire Biblical Insights*, «Outils d'utilisation du grec» à Cranfordville.com. L'action de l'analyse est d'identifier simplement les aspects spécifiques de chaque mot grec dans le texte.

Commentaire des informations bibliques

Volume 15, Pericope 4

Colossiens 1: 11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



Verset 13:

ὃς: pronom relatif - nominatif (sujet) - masculin - singulier - ὃς, ἡ, ὅ - qui (se connecte via un antécédent à τῷ πατρὶ ci-dessus.)

ἔρρυσάτο: Premier aoriste (constatif) - milieu (déposant) - indicatif - troisième personne - singulier - ῥ(ρ)ύομαι - qui a sauvé

ἡμᾶς: pronom personnel - Accusatif (objet direct) - pluriel - ἐγώ - US

ἐκ: préposition utilisée avec un objet de cas ablatif - ἐκ - hors de, de, à partir de
τῆς ἐξουσίας : Nom de première déclinaison - Ablatif (Source) - Féminin - Singulier - ἐξουσία, -ας, ἡ - hors du pouvoir, de l'autorité

τοῦ σκοτούς: deuxième déclinaison nom - génitif (descriptif) - neutre - singulier - σκοτός, -ους, τό - de l'obscurité

καὶ: conjonction de coordonnées reliant deux verbes - καὶ - et

μετέστησεν: Premier aoriste (constatif) - actif - indicatif - troisième personne - singulier - μεθίστημι- Il a transféré (US)

εἰς: préposition utilisée avec l'objet de cas accusatif - εἰς - en
τὴν βασιλείαν : Nom de première déclinaison - Accusatif (Mesure) - Féminin - Singulier - βασιλεία, -ας, ἡ - dans le Royaume

τοῦ υἱοῦ : Nom de deuxième déclinaison - Génitif (Possessif) - Masculin - Singulier - υἱός, -οῦ, ὁ - du Fils

τῆς ἀγάπης: Première déclinaison Noun - génitif (objectif) - féminin - singulier - ἀγάπη, -ης, ἡ - of love (= qu'il aime)

αὐτοῦ: Pronoun personnel - génitif (subjectif) - masculin - singulier - αὐτός, -ή, -ὸ - son (il aime)

Verset 14:

ἐν : Préposition utilisée avec un objet de cas locatif - ἐν - dans

Commentaire des informations bibliques
Volume 15, Pericope 4
Colossiens 1: 11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



ὃς : Pronom relatif - Locatif (Sphère) - Masculin - Singulier - ὅς, ἡ, ὅ - en qui (se connecte via l'antécédent à υἱοῦ)

ἔχομεν : Présent (Descriptif) - Actif - Indicatif - Première Personne - Pluriel - ἔχω - nous avons

τὴν ἀπολύτρωσιν : Nom de troisième déclinaison - Accusatif (Objet direct) - Féminin - Singulier - ἀπολύτρωσις, -εως, ἡ - rédemption (lit., le rachat d'un esclave, «rendre libre» par le paiement d'une rançon, λύτρον)

τὴν ἄφεσιν : Nom de la troisième déclinaison - Accusatif (Apposition) - Féminin - Singulier - ἄφεσις, -έσεως, ἡ - ἁμαρτιῶν pardon des péchés, c'est-à-dire annulation de la culpabilité du péché

τῶν ἁμαρτιῶν : Nom de première déclinaison - Génitif (Objectif) - Féminin - Pluriel - ἁμαρτία, -ίας, ἡ - des péchés [w. Mngs. allant du fr. erreur/erreur involontaire à des offenses graves contre une divinité]